

第 20 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一七年五月十五日，星期一



Número 20

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 15 de Maio de 2017

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 113/2017 號行政長官批示：

核准法務公庫二零一七財政年度第一補充預算。 385

第 114/2017 號行政長官批示：

核准勞動債權保障基金二零一七財政年度第一補充預算。 386

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 113/2017:

Aprova o 1.º orçamento suplementar do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2017. 385

Despacho do Chefe do Executivo n.º 114/2017:

Aprova o 1.º orçamento suplementar do Fundo de Garantia de Créditos Laborais, relativo ao ano económico de 2017. 386

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

附註：印發二零一七年五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第一組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 19/2017, I Série, de 12 de Maio, inserindo o seguinte:

目 錄

澳門特別行政區

第 65/2017 號行政命令：

委任行政法務司司長臨時代理行政長官的職務。..... 382

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Ordem Executiva n.º 65/2017:

Designa a Secretária para a Administração e Justiça para exercer interinamente as funções do Chefe do Executivo. 382

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 113/2017 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 113/2017

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第四十二條及第四十三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 42.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

核准法務公庫二零一七財政年度第一補充預算，金額為 \$44,194,221.59（澳門幣肆仟肆佰壹拾玖萬肆仟貳佰貳拾壹元伍角玖分），該預算為本批示的組成部份。

É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2017, no montante de \$ 44 194 221,59 (quarenta e quatro milhões, cento e noventa e quatro mil, duzentas e vinte e uma patacas e cinquenta e nove avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零一七年五月十日

10 de Maio de 2017.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

法務公庫二零一七財政年度第一補充預算

1.º orçamento suplementar do Cofre dos Assuntos de Justiça, para o ano económico de 2017

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas	
		資本收入 Receitas de capital	
	13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
	13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	
	13-01-00-02	自治機構 Organismos autónomos	44,194,221.59
		總收入 <i>Total das receitas</i>	44,194,221.59
		開支 Despesas	
		經常開支 Despesas correntes	
	05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
	05-04-00-00-00	雜項 Diversas	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
1-02-1	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	44,194,221.59
		總開支 <i>Total das despesas</i>	44,194,221.59

二零一七年三月三十一日於法務公庫——行政委員會——
主席：劉德學——委員：甄倩敏、李勝里

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 31 de Março de 2017. —
O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Liu Dexue*. —
Os Vogais, *Ian Sin Man — Lei Seng Lei*.

第 114/2017 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第四十二條及第四十三條的規定，作出本批示。

核准勞動債權保障基金二零一七財政年度第一補充預算，金額為\$6,032,363.71（澳門幣陸佰零叁萬貳仟叁佰陸拾叁元柒角壹分），該預算為本批示的組成部份。

二零一七年五月十日

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 114/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 42.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Fundo de Garantia de Créditos Laborais, relativo ao ano económico de 2017, no montante de \$ 6 032 363,71 (seis milhões e trinta e duas mil, trezentas e sessenta e três patacas e setenta e um avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

10 de Maio de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

勞動債權保障基金二零一七財政年度第一補充預算

1.º orçamento suplementar do Fundo de Garantia de Créditos Laborais, para o ano económico de 2017

單位 Unidade: 澳門幣MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas 資本收入 Receitas de capital	
	13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
	13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	
	13-01-00-02	自治機構 Organismos autónomos	6,032,363.71

單位 Unidade: 澳門幣MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
			總收入 <i>Total das receitas</i>
			6,032,363.71
		開支 Despesas 經常開支 Despesas correntes	
	05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
	05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
7-07-0	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	6,032,363.71
			總開支 <i>Total das despesas</i>
			6,032,363.71

二零一七年二月二十四日於勞動債權保障基金——行政管
理委員會——主席：黃志雄——委員：郭日海，趙寶珠

Fundo de Garantia de Créditos Laborais, aos 24 de Fevereiro de 2017. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Wong Chi Hong. — Os Vogais, Kuok Iat Hoi — Chio Pou Chu.



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$7.00

PREÇO DESTES NÚMERO \$ 7,00